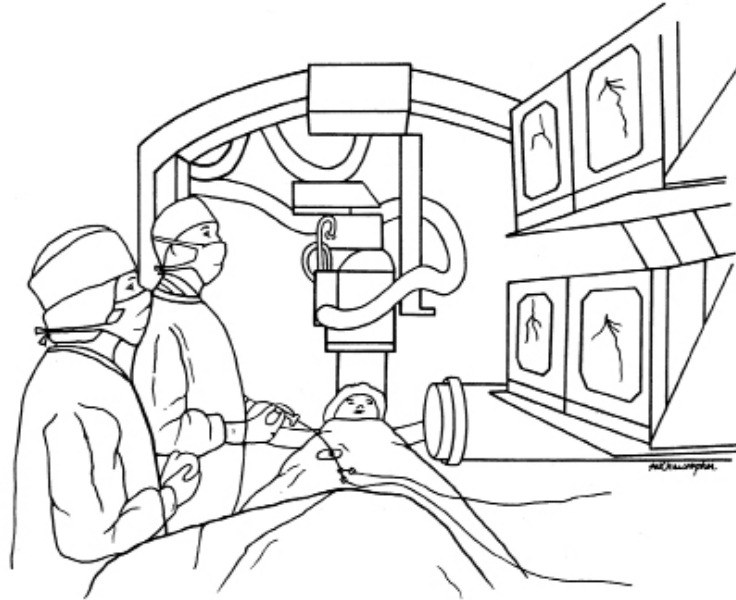


Heart Cath and Heart Angioplasty

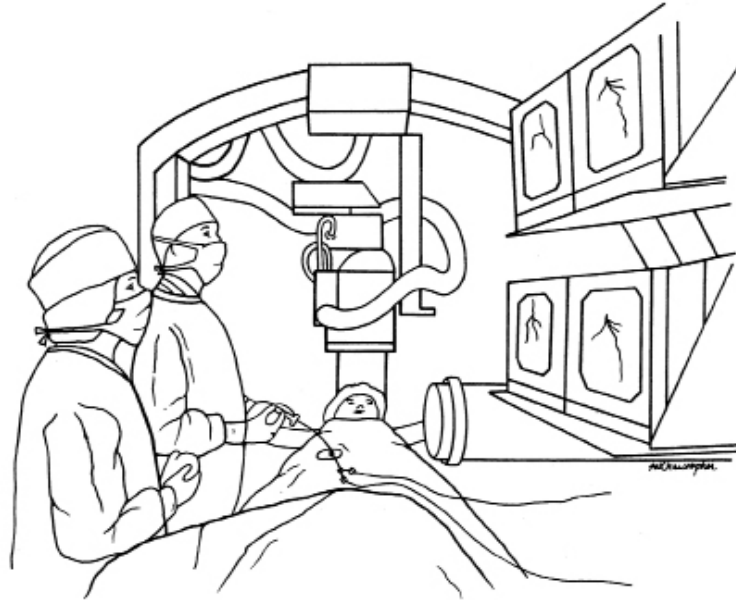


A **heart cath** is also called cardiac catheterization, cardiac cath or coronary angiogram. A heart cath shows blood vessels of the heart and the inside of the heart as it pumps. A tube called a **catheter** is put into a blood vessel in the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into your heart. Dye is put in through the catheter and x-rays are taken.

Narrowed blood vessels can lead to chest pain or a heart attack. A **heart angioplasty**, also called a PTCA (Percutaneous Transluminal Coronary Angioplasty) or balloon angioplasty, may be done with a heart cath if you have narrowed blood vessels in the heart. With this procedure, a balloon on the end of the catheter will be used to open up the blood vessel to improve blood flow. A stent, which is a small, wire tube-like device, may be placed to keep the blood vessel open.

Arrive on time for your procedure. You may need to stay overnight in the hospital. Plan to have an adult family member or friend take you home.

Srčani kateter i koronarna angioplastika



Srčani kateter se još zove kardio kateterizacija, kardijalni kateter ili koronarni angiogram. Srčani kateter pokazuje krvne sudove srca i unutrašnjost srca dok pumpa krv. Cijev zvana **kateter** se postavi u krvni sud na vrhu noge u preponi ili na ruci, nakon čega se provuče u Vaše srce. Kroz kateter se ubrizga boja i napravi rentgenski snimak.

Suženi krvni sudovi mogu prouzrokovati bol u prsima ili srčani udar. Ukoliko imate sužene krvne sudove srca, **srčana angioplastika**, takođe zvana PTKA (perkutana transluminalna koronarna angioplastika) ili balonska angioplastika može se uraditi uz pomoć srčanog katetera. Ovim postupkom, balon na kraju katetera će se upotrijebiti za proširivanje krvnog suda radi poboljšanja krvotoka. Da bi se krvni sud držao otvorenim, može se uraditi implantacija endo-koronarne proteze, malog uređaja u obliku metalne cijevi.

Dodite na vrijeme na zakazani operativni zahvat. Možda ćete trebati prenoćiti u bolnici. Planirajte da Vas odrasli član porodice ili prijatelj odvede kući.

To Prepare

- Your doctor may order some tests such as a chest x-ray, EKG and blood tests.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your procedure.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the procedure. If so, take with sips of water only.
- Tell the staff if you have allergies, have asthma or are taking the medicine metformin (Glucophage).

During Your Procedure

- You will wear a hospital gown and lie on a table. You may wear your hearing aids, dentures and glasses. Remove nail polish and contact lenses.
- The lights in the room may be dim and the room may seem cool.
- You will be awake so you can tell the staff how you feel.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicine to help you relax and fluids are given through your IV.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. Your groin may be shaved if used.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be shaved.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The doctor numbs the catheter site. This stings for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.

Priprema

- Vaš ljekar može tražiti da se urade neki nalazi kao što su rentgen pluća, EKG i nalazi krvi.
- Poslije ponoći prije zahvata nemojte ništa piti ili jesti, čak ni vodu.
- Pitajte svog ljekara trebate li ujutro na dan obavljanja pretraga uzeti lijekove koje trošite. Ako je tako, uzmite ih samo sa par gutljaja vode.
- Recite osoblju ako imate alergije, astmu ili uzimate lijek metformin (Glucophage).

Za vrijeme zahvata

- Obući ćete se u bolničku odjeću i leći na sto. Možete nositi svoj slušni aparat, zubnu protezu i naočale. Skinite lak za nokte i kontaktna sočiva.
- Svjetla u sobi mogu biti prigušena i može Vam se činiti da je soba hladna.
- Bićete budni, tako da osoblju možete reći kako se osjećate.
- U Vašu venu na ruci će se priključiti infuzija. Preko intravenskog sistema ćete dobiti tečnosti i lijekove koji će Vam pomoći da se opustite.
- Mjesto gdje se stavlja kateter, bilo na preponama ili ruci, se mora očistiti. Ako se stavlja kroz prepone, moguće je da će se to mjesto prvo trebati depilirati.
- Na prsa će Vam se staviti jastučići preko kojih se prati rad srca. Kod muškaraca je moguće da će im se prsa prvo trebati obrijati.
- Na ruku će Vam se staviti manžeta za mjerenje krvnog pritiska. U toku zahvata često će se kontrolisati Vaš krvni pritisak i otkucaji srca.
- Ljekar će anestetizirati mjesto gdje se uvlači kateter. Ovaj bol traje par sekundi. Nakon toga, sve što bi ste trebali osjećati je pritisak bez boli.

- The catheter is put into a large blood vessel and threads it into your heart.
- It is common to feel skipped heartbeats or fluttering. Tell your doctor, but do not be scared.
- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath, cough, take deep breaths or move your arms.
- If you have narrowed blood vessels, the balloon area of the catheter is moved to the narrowed area of the blood vessel. The balloon is made bigger and smaller a few times to open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**
- A stent may be placed to keep the blood vessel open.
- Dye is given again to see how much the blood vessel has been opened.
- The catheter is then removed.
- The needle placed in the catheter site may stay in place for several hours.
- When the needle is removed, the blood vessel is closed. The staff will hold pressure on the site for 10 to 20 minutes, so it does not bleed. A stitch, clip or plug may be used to close the site. A clamp may be put on the area for about 1 hour to stop bleeding. A bandage is put over the site after the clamp is removed.

After Your Procedure

In the Hospital

- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- Your leg or arm needs to be kept straight for 2 to 6 hours to prevent bleeding.

- Kateter se uvuče u veliki krvni sud i kroz njega se dovede do srca.
- Uobičajen osjećaj je preskakanje otkucaja srca ili podrhtavanje. Recite to svom ljekaru, ali se nemojte uplašiti.
- Boja je ubrizgana. Možda će Vam biti vruće, ili lice crveno nekoliko sekundi.
- Rentgenski snimak se pravi dok se boja kreće kroz krvne sudove. Od Vas se može tražiti da zaustavite dah, da se nakašljete, duboko udahnete ili pomjerite ruke.
- Ako imate sužene krvne sudove, dio katetera sa balonom se pomjera u suženi dio krvnog suda. Balon se povećava i smanjuje nekoliko puta dok ne proširi suženi krvni sud. Možete osjetiti manji pritisak u prsima, ali on bi trebao brzo opustiti. **Recite osoblju kako se osjećate.**
- Da bi se krvni sud držao otvorenim, možda će se postaviti endokoronarna proteza.
- Opet se ubrizgava boja kako bi se vidjelo koliko je krvni sud otvoren.
- Potom se kateter ukloni.
- Igla postavljena na mjesto ulaska katetera može tamo ostati nekoliko sati.
- Kada se ukloni igla, krvni sud se zatvori. Osoblje će održavati pritisak na tom mjestu još 10 do 20 minuta, kako ne bi krvarilo. Šav ili štikaljka se mogu staviti da se zatvori mjesto uboda. Da bi se zaustavilo krvarenje, na mjesto uboda se na 1 sat može postaviti stezaljka. Nakon uklanjanja stezaljke, preko mjesta uboda se stavi zavoj.

Nakon obavljenog zahvata

U bolnici

- Često će se pratiti Vaše mjesto uboda, puls i krvni pritisak.
- Noga ili ruka Vam mora biti ispružena u periodu od 2 do 6 sati kako bi se spriječilo krvarenje.

Heart Cath and Heart Angioplasty. Bosnian.

- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You may drink clear liquids until the needle is removed. After that you may return to your normal diet.
- You may have oxygen and a heart monitor in place for a few hours.
- An EKG or blood tests may be done.
- It is common for your catheter site to be tender and bruised.
- Your doctor will talk to you about your procedure.
- Medicines given during the procedure will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

At Home

- Rest for 24 hours.
- Drink at least eight glasses of liquids today to help your body get rid of the dye.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Do not take a tub bath for one week after your procedure. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Remove the band-aid over the site when you shower.
- You can leave the site uncovered or put a clean band-aid on it.
- Check the site each day for increased redness, bruising or swelling.
- Do not take the medicine metformin (Glucophage) for two days after the procedure.
- Do not drive for 2 to 3 days.
- Do not exercise, run or lift objects over 10 pounds for three days.

- **Smjesta** obavijestite medicinsku sestru ukoliko vam rez počne oticati ili krvariti, ili ako osjetite bol, obamrlost ili štipkanje u ruci ili nozi.
- Dok se ne ukloni igla možete piti bistre tečnosti. Nakon toga se možete vratiti normalnoj ishrani.
- Nekoliko sati možete biti priključeni na aparat s kisikom i monitor za mjerenje otkucaja srca.
- Mogu se uraditi EKG test ili nalaz krvi.
- Uobičajeno je da Vam mjesto uboda gdje je bio uvučen kateter bude osjetljivo i da pomodri.
- Vaš ljekar će sa Vama porazgovarati o urađenom zahvatu.
- Lijekovi koje ste primili tokom zahvata će Vas učiniti pospanim. Moraćete uz sebe imati odraslog člana obitelji ili prijatelja koji će Vas bezbjedno odvesti kući.

Kod kuće

- Odmarajte se 24 sata.
- Popijte najmanje osam čaša tečnosti tog dana kako bi pomogli da Vam se organizam oslobodi boje.
- Prije spavanja zamijenite bandažni zavoj čistim flasterom.
- Nakon urađenog zahvata se ne možete kupati sedam dana, ali se možete tuširati. Ne trljajte mjesto uboda.
- Prilikom tuširanja, sa mjesta uboda sklonite flaster.
- Mjesto uboda možete ostaviti nepokriveno ili na njega staviti čist flaster.
- Svakodnevno provjeravajte mjesto uboda katetera i pogledajte da se nije povećalo crvenilo, nastala modrica ili došlo do oticanja.
- Dva dana poslije obavljenog zahvata nemojte uzimati lijek metformin (Glucophage) .
- Nemojte voziti 2 do 3 dana.
- Tri dana nemojte vježbati, trčati ili podizati predmete teže od 10 libri.

- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about one week.

Call your doctor right away if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Sharp pain or stinging at the site
- Swelling, redness, more bruising, tenderness, warmth or drainage at the site
- Coldness or paleness of the foot or hand
- Problems moving your toes or fingers
- Numbness or weakness
- Fever or chills
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

- Posavjetujte se sa svojim ljekarom ili medicinskom sestrom u vezi ostalih ograničenja prilikom bavljenja aktivnostima. Trebalo bi da se možete vratiti normalnim aktivnostima u roku od oko jedne sedmice.

Smjesta nazovite svog ljekara ako primijetite:

- krvarenje na mjestu uboda koje ne prestaje
- oštar bol ili osjećaj bockanja na mjestu uboda
- oticanje, crvenilo, povećano modriilo, osjetljivost, toplotu ili curenje rane na mjestu uboda
- hladnoću ili bljedilo stopala ili šake
- probleme sa micanjem prstiju na nogama ili rukama
- obamrlost ili malaksalost
- groznicu ili hladnoću
- zbunjenost ili teškoće sa zadržavanjem pažnje

Ako imate krvarenje koje ne prestaje ili izraslinu koja se povećava na mjestu uboda, **lezite ispruženi, pritisnite to mjesto i nazovite 911.**

Posavjetujte se sa medicinskim osobljem ako imate bilo kakvih pitanja ili briga.

2005 – 2/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Heart Cath and Heart Angioplasty. Bosnian.